

# ELECTRIC WELDER



1549049

PARKSIDE

PL

## ELEKTRYCZNA ZGRZEWARKA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

HU

## ELEKTROMOS HEGESZTOKÉSZÜLÉK

Kezelési és biztonsági utalások

HR

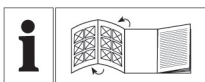
## ELEKTRICNI UREĐAJ ZA VARENJE

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

PL

HU

HR



PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.



PL

Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.

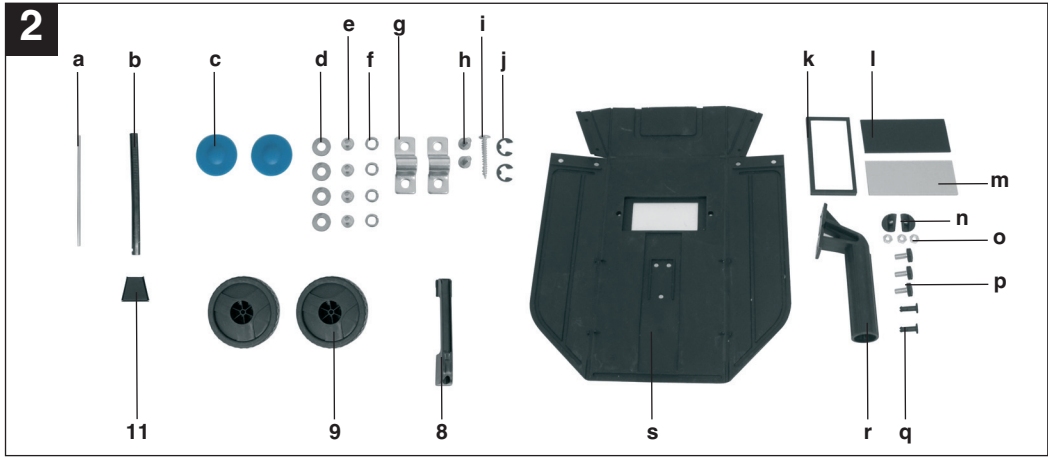
HU

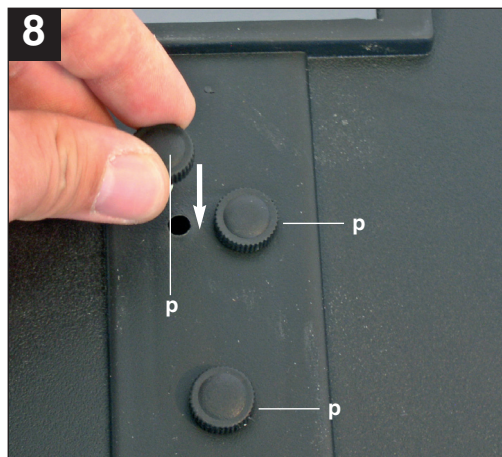
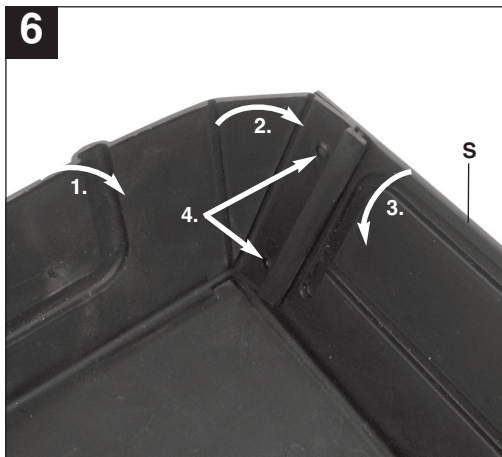
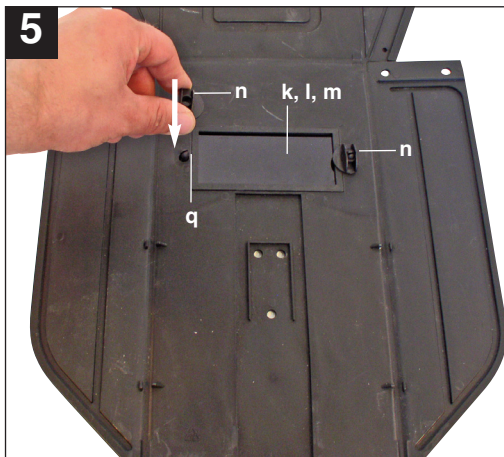
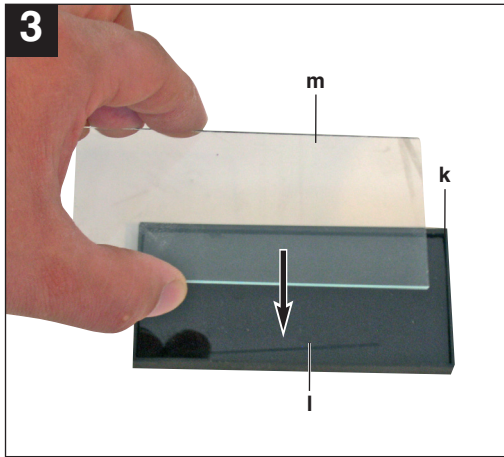
Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.

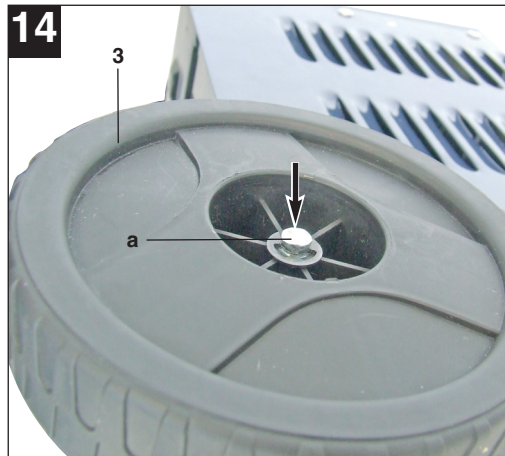
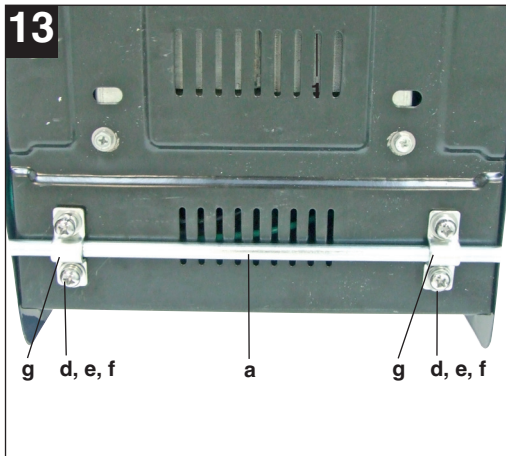
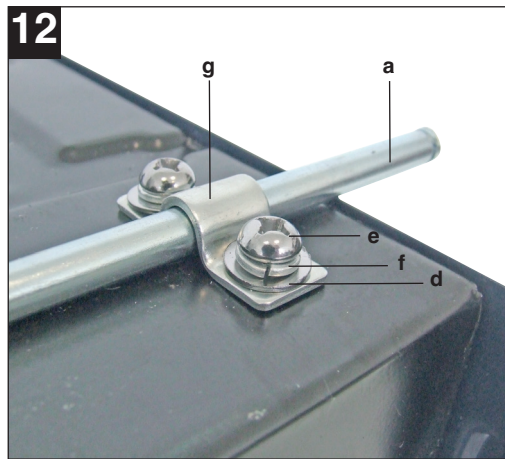
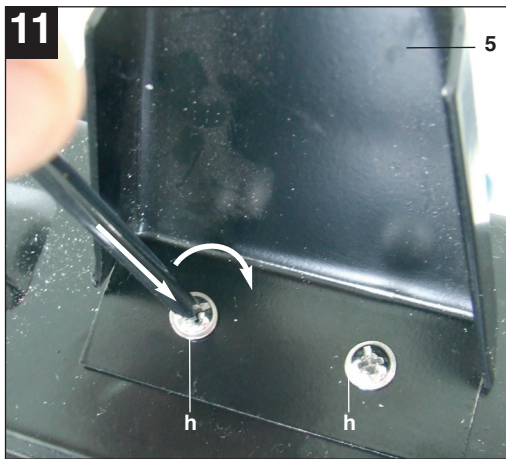
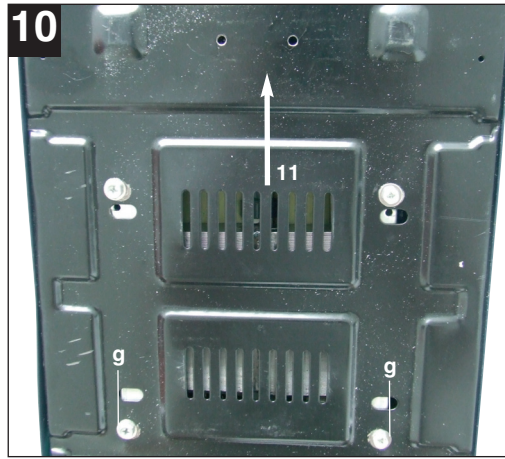
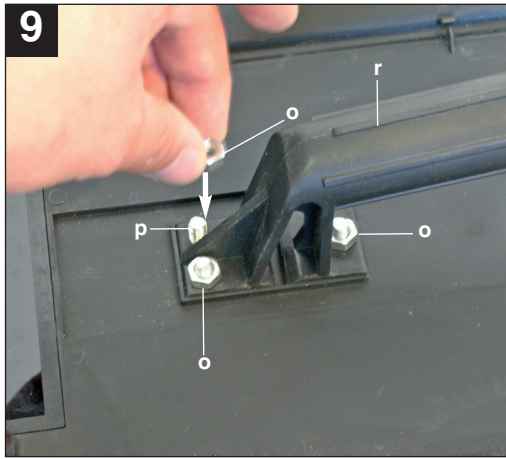
HR

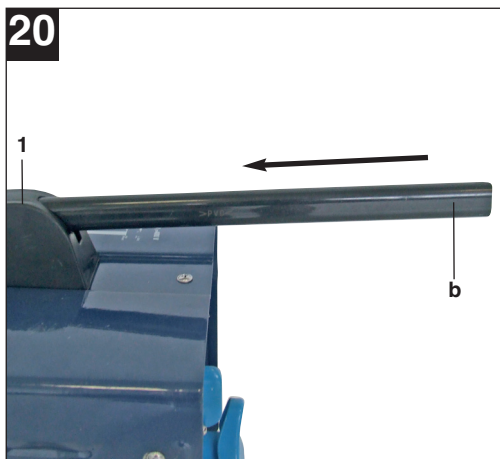
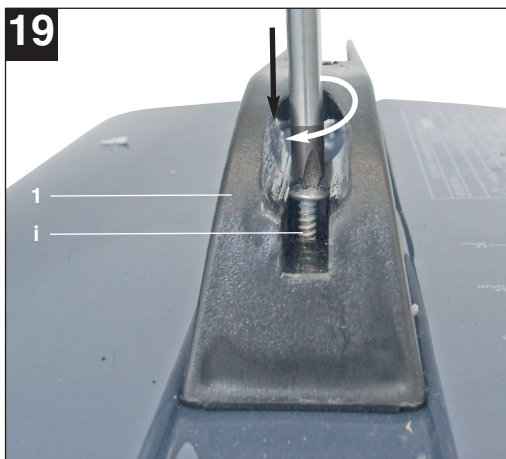
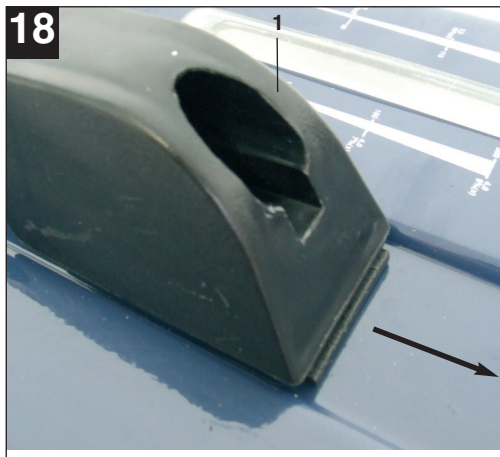
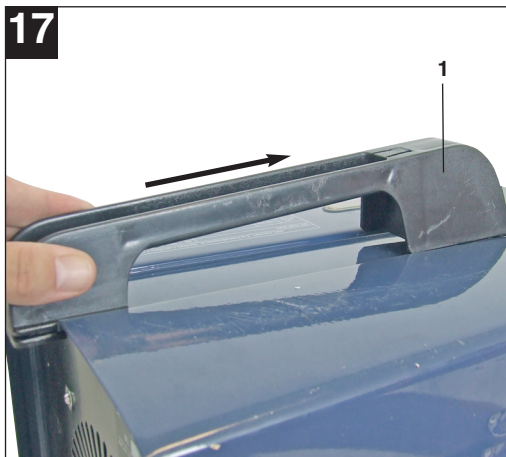
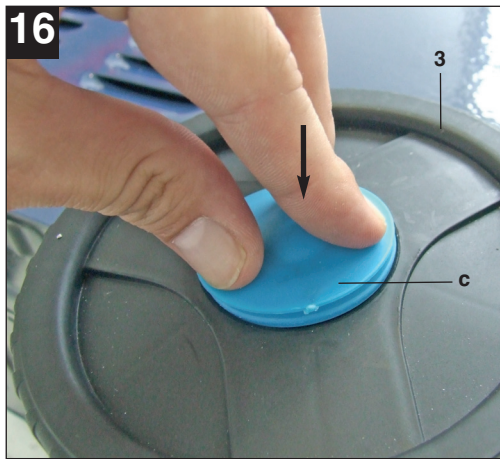
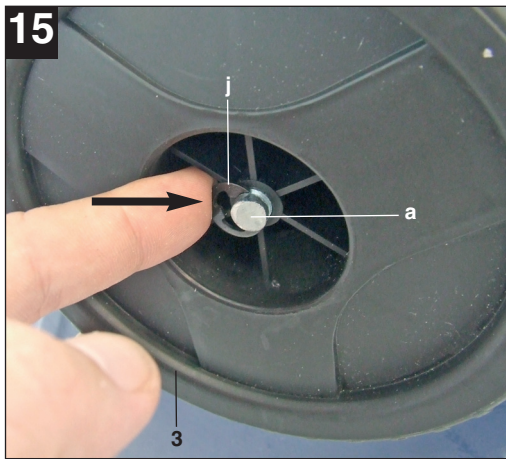
Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	7
HU	Kezelési és biztonsági utasítások	Oldal	19
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	30









**Spis treści:**

**Strona:**

1. Opis urządzenia	8
2. Zakres dostawy	8
3. Ważne wskazówki	8-12
4. Symbole i dane techniczne	12-13
5. Instrukcja montażu	13
6. Zasilanie sieciowe	14
7. Przygotowanie do spawania	14
8. Spawanie	14-15
9. Ochrona przed przegrzaniem	15
10. Konserwacja	15
11. Zamawianie części zamiennych	15
12. Utylizacja i recykling	15-16
13. Deklaracja zgodności z normami	17
14. Świadectwo gwarancyjne	18

**PL****⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Opis urządzenia (rys. 1)**

1. Uchwyt transportowy
2. Skala prądu spawania
3. Kółka
4. Zacisk masy
5. Nóżka
6. Uchwyt do elektrody
7. Kabel sieciowy 400 V
8. Kółko ręczne do regulacji prądu spawania
9. Pokrętko przełącznika 230 V / 400 V
10. Lampka kontrolna pracy
11. Lampka kontrolna sygnalizująca przegrzanie
12. Kabel podłączeniowy
13. Przyłbica spawalnicza
14. Młotek do odbijania żuźla
15. Szczotka druciana
16. Uniwersalne elektrody pręcikowe
17. Magnes kątowy

**Materiał montażowy (rys. 2)**

- a. Oś
- b. Uchwyt
- c. Kołpaki koła
- d. Podkładki
- e. Śruby (montaż osi)
- f. Pierścienie sprężynujące
- g. Obejma mocująca
- h. Śruby (nóżka)
- i. Śruba (uchwyt transportowy)
- j. Zawlecзки

8

- k. Ramka do szkieł ochronnych
- l. Szkło spawalnicze ochronne ciemne
- m. Szkło spawalnicze ochronne białe
- n. Tuleje mocujące do szkła spawalniczego ochronnego
- o. Nakrętki do uchwytu
- p. Śruby do uchwytu
- q. Kołki mocujące do szkła spawalniczego ochronnego
- r. Uchwyt
- s. Ramka do przyłbicy spawalniczej

**2. Zakres dostawy (rys. 1+2)**

- Spawarka
- Uchwyt transportowy (1)
- Kółka (3)
- Nóżka (5)
- Kabel podłączeniowy (12)
- Materiał montażowy (a-s)
- Przyłbica spawalnicza (13)
- Młotek do odbijania żuźla (14)
- Szczotka druciana (15)
- Uniwersalne elektrody pręcikowe (30 sztuk 2 x 300mm; 30 sztuk 2,5 x 350mm) (16)
- 2 x magnes kątowy (17)

**3. Ważne wskazówki**

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej zaleceń.



Prosimy zapoznać się na podstawie tej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami bezpieczeństwa.

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

## ⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy koniecznie przestrzegać

### Ostrzeżenie!

Urządzenie należy stosować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym w poniższej instrukcji obsługi: do spawania łukowego ręcznego elektrodami otulonymi. Nieprawidłowe posługiwanie się tym urządzeniem może być niebezpieczne dla ludzi, zwierząt i przedmiotów wartościowych i spowodować np. pożar budynku, porażenie prądem, uszkodzenie wzroku. Użytkownik tego urządzenia jest odpowiedzialny za własne bezpieczeństwo i bezpieczeństwo innych osób: należy koniecznie przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej przepisów.

- Naprawy i /lub prace konserwacyjne urządzenia może wykonywać tylko personel o odpowiednich kwalifikacjach.
- Należy stosować tylko należące do wyposażenia spawarki przewody spawalnicze (przewód spawalniczy  $\varnothing$  16 mm<sup>2</sup> w izolacji gumowej).
- Należy zapewnić odpowiednią pielęgnację urządzenia.
- Urządzenie podczas pracy nie powinno być ustawione blisko innych przedmiotów lub bezpośrednio przy ścianie, aby zapewnić dostateczny dopływ powietrza przez szczeliny wentylacyjne. Należy się upewnić, że urządzenie jest prawidłowo podłączone do sieci (patrz punkt 6.). Nie wolno

naciągać przewodu zasilającego. W przypadku zmiany miejsca ustawienia urządzenie należy odłączyć od sieci.

- Należy kontrolować stan przewodów spawalniczych, uchwytu do elektrod, a także zacisków masy; zużycie izolacji oraz elementów przewodzących prąd może spowodować niebezpieczną sytuację i obniżyć jakość wykonywanej pracy spawalniczej.
- Przy spawaniu łukiem elektrycznym powstają iskry, krople stopionego metalu i dym. Dlatego należy: usunąć ze stanowiska pracy wszystkie substancje i /lub materiały palne.
- Upewnić się, że do stanowiska dopływa dostateczna ilość powietrza.
- Nie wolno spawać na zbiornikach, naczyniach lub rurach, które zawierają palne ciecze lub gazy. Unikać każdego bezpośredniego kontaktu z obwodem prądu spawania; napięcie pracy jałowej, które występuje między uchwytem elektrody a zaciskiem masy, może być niebezpieczne.
- Nie wolno przechowywać ani używać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu oraz na deszczu.
- Oczyszczenia należy chronić za pomocą przeznaczonych do tego szkieł ochronnych (stopień 9-10 wg normy DIN), które należy przymocować do przyłbicy spawalniczej wchodzącej w skład wyposażenia. Należy stosować rękawice robocze i suchą odzież ochronną, wolną od olejów i smarów, aby nie narazić skóry na działanie promieniowania ultrafioletowego łuku spawalniczego.
- Nie stosować spawarki do odmrażania rur.
- Zwrócić uwagę, aby urządzenie było ustawione stabilnie. Jeśli ustawione jest na pochylej powierzchni, należy je ewentualnie zabezpieczyć przez przywiązanie lub zablokowanie kół.

**PL****Niebezpieczeństwo!**

- Naświetlenie promieniami łukowymi może uszkodzić oczy i wywołać oparzenia skóry.
- Podczas spawania łukiem powstają iskry i krople stopionego metalu, spawany przedmiot zaczyna się żarzyć i pozostaje stosunkowo długo nagrany.
- Podczas spawania łukiem tworzą się opary, które mogą być szkodliwe. Każde porażenie prądem może być śmiertelne.
- Nie wolno zbliżać się do łuku elektrycznego na odległość poniżej 15 m.
- Należy chronić siebie (a także znajdujące się w pobliżu osoby) przed niebezpiecznymi ewent. skutkami oddziaływania łuku spawalniczego.
- Ostrzeżenie: W zależności od warunków zasilania sieciowego w punkcie podłączenia spawarki, mogą wystąpić zakłócenia w zasilaniu sieciowym innych odbiorników elektrycznych.

**Ostrzeżenie!**

Spawanie w przypadku przeciążonych sieci zasilających i obwodów prądowych może spowodować zakłócenia w zasilaniu innych odbiorników. W razie wątpliwości należy się skontaktować z lokalnym zakładem energetycznym.

**Źródła zagrożeń przy spawaniu łukiem****Niebezpieczeństwo!**

Przy spawaniu łukiem występuje cały szereg źródeł zagrożeń. Dlatego jest rzeczą niezmiernie ważną, aby spawacz przestrzegał następujących zasad, w celu nie narażania siebie i innych na niebezpieczeństwo oraz w celu zapobieżenia szkodom zdrowotnym i uszkodzeniu urządzenia.

1. Prace na instalacji zasilania napięciem sieciowym, np. na przewodach, wtyczkach, gniazdach itd. zlecać do wykonania tylko uprawnionemu elektrykowi. Obowiązuje to zwłaszcza w odniesieniu do wykonywania połączeń międzykablowych.
2. W razie wypadku źródło zasilania natychmiast odłączyć od sieci.
3. W razie wystąpienia napięcia dotykowego, natychmiast wyłączyć urządzenie i oddać je do sprawdzenia przez uprawnionego elektryka.
4. Należy zawsze zwracać uwagę na prawidłowy stan i przyleganie styków elektrycznych w obwodzie prądu spawania.
5. Podczas spawania należy zawsze zakładać na obydwie ręce rękawice izolacyjne. Chronią one przed porażeniem prądem (napięcie biegu luzem obwodu prądu spawania), przed niebezpiecznym promieniowaniem (cieplnym i ultrafioletowym) oraz przed rozżarzoną metalą i odpryskami żużla.
6. Stosować izolacyjne obuwie ochronne, które powinny izolować również w wilgotnym otoczeniu. Półbuty nie są odpowiednie, gdyż skapujące, rozżarzone krople metalu mogą spowodować oparzenia.
7. Zakładać odpowiednią odzież roboczą, odzież syntetyczna jest nieodpowiednia.
8. Nie wolno patrzeć nieosłoniętymi oczami na łuk spawalniczy, należy stosować przyłbicę spawalniczą z przepisowymi szklami ochronnymi, zgodnie z normą DIN. Łuk spawalniczy wydziela oprócz promieniowania świetlnego i ciepłego, które powodują oślepienie lub oparzenie, również promieniowanie ultrafioletowe. Niewidzialne promieniowanie ultrafioletowe powoduje w razie niedostatecznej ochrony oczu bardzo bolesne zapalenie spojówek, które odczuwalne jest dopiero po paru godzinach. Ponadto promieniowanie ultrafioletowe może spowodować poparzenie nieosłoniętych części ciała, podobne w skutkach do poparzeń słonecznych.
9. Również osoby przebywające w pobliżu łuku spawalniczego oraz pomocnicy muszą zostać poinformowani o niebezpieczeństwach i wyposażeni w niezbędny sprzęt ochrony osobistej, a jeżeli jest to konieczne, należy zamontować parawany ochronne.
10. Ponieważ podczas spawania, zwłaszcza w małych pomieszczeniach, powstają dymy i

szkodliwe gazy, należy zabezpieczyć dostateczny dopływ świeżego powietrza.

11. Nie wolno wykonywać prac spawalniczych na zbiornikach, w których składowane były gazy, paliwa, oleje mineralne itp., nawet jeżeli zostały one dużo wcześniej opróżnione w związku z występującym zagrożeniem wybuchem spowodowanym resztkowymi ilościami składowanych substancji.
12. W pomieszczeniach zagrożonych pożarem lub wybuchem obowiązują szczególne przepisy.
13. Spawy, które narażone są na duże obciążenia i które muszą spełniać szczególne wymogi bezpieczeństwa, mogą być wykonane tylko przez spawaczy posiadających szczególne uprawnienia i doświadczenie. Przykładem są: zbiorniki ciśnieniowe, szyny jezdne, haki holownicze itd.
14. Wskazówki:  
Należy koniecznie uwzględnić, że przewód ochronny urządzeń lub narzędzi elektrycznych może zostać zniszczony przez prąd spawania na skutek niedbałości, np. zacisk masy położony na obudowie spawarki, która połączona jest z przewodem ochronnym urządzenia elektrycznego. Prace spawalnicze są wykonywane na maszynie podłączonej do przewodu ochronnego. Możliwe jest zatem spawanie na maszynie bez podłączenia do niej zacisku masy. W tym wypadku prąd spawania płynie od zacisku masy przez przewód ochronny do maszyny. Wysoki prąd spawania może spowodować stopienie przewodu ochronnego.
15. Zabezpieczenia obwodów zasilających gniazdka sieciowe muszą być zgodne z przepisami (VDE 0100). A zatem, zgodnie z tymi przepisami można stosować tylko bezpieczniki lub bezpieczniki automatyczne dostosowane do przekroju przewodu (dla gniazdek z wtykiem ochronnym bezpieczniki o maksymalnej mocy 16 A lub wyłącznik zasilania o mocy 16 A). Bezpieczniki o nadmiernej mocy mogą spowodować pożar instalacji elektrycznej lub całego budynku.

## Ciasne i wilgotne pomieszczenia

### Uwaga!

Podczas pracy w wąskich, wilgotnych lub gorących pomieszczeniach należy stosować maty izolacyjne układane na podłodze i przy ścianach, a ponadto długie rękawice skórzane lub inne źle przewodzące materiały w celu odizolowania ciała od podłogi, ścian i łatwo przewodzących prąd części aparatu itp.

W przypadku stosowania małych transformatorów spawalniczych do spawania w warunkach o podwyższonym zagrożeniu porażeniem elektrycznym, jak np. w ciasnych pomieszczeniach wykonanych z łatwo przewodzących ścianek (kotły, rury), w mokrych pomieszczeniach (przemoczenie odzieży roboczej), w gorących pomieszczeniach (przepocenie odzieży roboczej), napięcie wyjściowe spawarki na biegu luzem nie może przekraczać 42 V (wartość czynna). A zatem w tym przypadku nie wolno stosować urządzenia ze względu na wyższe napięcie wyjściowe.

## Odzież ochronna

### Uwaga!

1. Spawacz podczas pracy powinien zostać zaopatrzonej w ochronę twarzy i odzież ochronną zabezpieczającą jego całe ciało przed promieniowaniem i poparzeniami.
2. Na obydwie ręce należy założyć długie rękawice z odpowiedniego materiału (skóra). Powinny się one znajdować w nienagannym stanie.
3. W celu ochrony odzieży przed iskrami i oparzeniami należy nosić odpowiednie fartuchy robocze. Jeżeli wymaga tego rodzaj wykonywanej pracy, np. spawanie ponad głową, należy zakładać odpowiedni kombinezon roboczy, a także nakrycie ochronne głowy.
4. Używana odzież ochronna i osprzęt muszą odpowiadać wytycznym „Sprzęt ochrony osobistej“.

**PL****Ochrona przed promieniowaniem i oparzeniami****Uwaga!**

1. Na stanowisku pracy za pomocą tabliczki ostrzegawczej: Uwaga! Nie patrzeć w płomień! Poinformować o zagrożeniu oczu. Stanowiska pracy należy w miarę możliwości osłonić w taki sposób, aby chronić osoby przebywające w pobliżu. Osoby nieupoważnione nie powinny się zbliżać do stanowiska spawalniczego.
2. W bezpośrednim sąsiedztwie stałych stanowisk spawalniczych nie wolno malować ścian jasnymi ani błyszczącymi farbami. Okna należy zabezpieczyć co najmniej do wysokości głowy przed przepuszczaniem lub odbijaniem promieni, np. odpowiednio zamalować.

**4. Symbole i dane techniczne**

EN 60974-1 Norma Europejska dot. urządzeń do spawania łukowego ręcznego z ograniczonym czasem załączenia.



Transformator jednofazowy

50 Hz

Częstotliwość sieci

$U_1$

Zasilanie elektryczne

$I_1 \text{ max}$

Maksymalny pobór prądu

$I_1 \text{ sk}$

Wartość skuteczna największego prądu sieci



Bezpiecznik o prądzie znamionowym w amperach

$U_0$

Napięcie znamionowe biegu luzem

$I_2$

Prąd spawania

Ø mm

Średnica elektrod



Symbol dla opadającej charakterystyki



Symbol spawania łukowego ręcznego elektrodami otulonymi pręcikowymi



Przyłącze sieciowe jednofazowe



Nie przechowywać ani nie użytkować urządzenia w wilgotnym bądź mokrym miejscu lub na deszczu.

IP21S

Klasa ochronności

H

Skuteczność izolacji

X

Czas pracy

Urządzenie posiada ochronę przeciwzakłóceniovą zgodnie z dyrektywą 89/336/EWG.

Zasilanie sieciowe:	230 V / 400 V ~ 50 Hz
Prąd spawania	57 - 200 A
Czas pracy X:	
5%	200 A (400V)
7%	160 A (400V/230V)
15%	115 A (400V/230V)
30%	80A (400V/230V)
60%	57 A (230 V)
Napięcie biegu luzem:	48 V
Pobór mocy:	8,8 kVA dla 200 A
Bezpiecznik (A):	16
Ciężar	21 kg

Czasy spawania obowiązują w temperaturze otoczenia 40 °C.

## 5. Instrukcja montażu

### 5.1 Montaż maski spawalniczej (13)

- Szkło spawalnicze (l) i przezroczyste szkło ochronne (m) położyć w ramach szkła ochronnego (k) (rys. 3).
- Trzpienie trzymające szkło ochronne (q) wcisnąć na zewnątrz w otwory ram (s) maski spawalniczej. (Rys. 4)
- Aby zabezpieczyć ramy dla szkła ochronnego (k), należy położyć ramy szkła ochronnego (k) ze szkłem spawalniczym (l) i przezroczystym szkłem ochronnym (m) od wewnątrz we wgłębienie w ramach maski spawalniczej (s), na trzpieniach trzymających szkło ochronne (q) wcisnąć tuleje trzymające szkło ochronne (n), do momentu aż zaskoczą. Przezroczyste szkło ochronne (m) musi leżeć na stronie zewnętrznej. (Rys. 5)
- Górne krawędzie ram maski spawalniczej (s) zgiąć do wewnątrz (rys. 6/1) i zgiąć rogi górnych krawędzi (rys. 6/2). Następnie zgiąć do wewnątrz zewnętrzne strony ram maski spawalniczej (s) (rys. 6/3) i połączyć poprzez mocne dociśnięcie rogów krawędzi

górnych i zewnętrznych stron. Przy zatrzaśnięciu jednej strony musi być słyszalny podwójny wyraźny odgłos kliknięcia (rys. 6/4).

- Jeśli oba górne rogi maski spawalniczej są połączone, tak jak przedstawiono na rys. 7, należy włożyć śruby uchwyty (p) od zewnątrz przez 3 otwory w masce spawalniczej. (Rys. 8)
- Okręcić maskę spawalniczą i przeprowadzić uchwyt (r) przez gwint 3 śrub do uchwyty (p). Na masce spawalniczej przykręcić uchwyt (r) za pomocą 3 nakrętek do uchwyty (o). (Rys. 9)

### 5.2 Montaż nóżki (5)

Przykręcić nóżkę (5) dwiema śrubami (h) z przodu do dolnej części urządzenia, jak przedstawiono na rys. 10-11.

### 5.3 Montaż kółek (3)

- Przykręcić oś (a) za pomocą obejmę mocującej (g), śrub (e), podkładek sprężystych (f) i podkładek płaskich (d), jak przedstawiono na rys. 12-13. Włożyć koła (3) na oś (a) i zabezpieczyć zawleczkami (j) (rys. 14-15).
- Założyć kołpaki (c) na koła (3) (rys. 16).

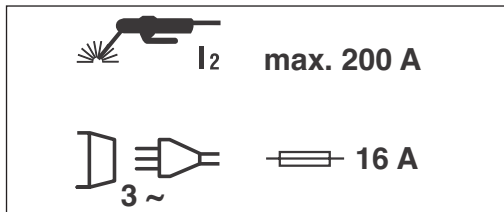
### 5.4 Montaż uchwyty transportowego (1)

- Wsunąć uchwyt transportowy (1) od tyłu na urządzenie, aby zatrzasnął się przednią i tylną stroną na blaszanej obudowie (rys. 17-18). Zabezpieczyć go, jak pokazano na rys. 19, za pomocą śruby (i). Teraz włożyć rączkę (b) do uchwyty transportowego (1) aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
- W celu transportu lekko unieść urządzenie za uchwyt transportowy (1) i ciągnąć.

PL

## 6. Zasilanie sieciowe

Spawarka może być zasilana prądem o napięciu znamionowym 230 V i 400 V. Przy użyciu przedstawionego pokrętkła (9) może zostać ustawiona wybrana wartość napięcia znamionowego. Postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami obsługi:



Przestrzegać następujących wskazówek aby uniknąć zagrożenia powstania pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub uszkodzenia ciała osób znajdujących się w pobliżu:

- Nigdy nie używać urządzenia podłączonego do sieci o napięciu 400 V, ustawionego na 230 V. Uwaga: Niebezpieczeństwo pożaru!
- Przed ustawieniem pokrętkła napięcia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- Zabrania się przestawiania pokrętkła wartości napięcia w czasie działania urządzenia.
- Przed włączeniem spawarki upewnić się, że ustawione napięcie znamionowe urządzenia jest zgodne z napięciem prądu sieci.

### Uwaga:

Spawarka wyposażona jest we wtyczkę 400V A-CeCon. Jeżeli spawarka ma być podłączona do prądu o napięciu 230 V~ należy użyć kabla z adapterem (nr 12)

## 7. Przygotowanie do spawania

Zacisk masy (4) należy zamocować bezpośrednio na spawanym przedmiocie lub na podstawie, na której zostanie ułożony przedmiot spawany. Uwaga, zapewnić, aby nie było bezpośredniego kontaktu z przedmiotem spawanym. Dlatego należy unikać powierzchni lakierowanych i /lub materiałów izolacyjnych. Przewód uchwytu elektrody posiada na końcu specjalny zacisk, który służy do zamocowania elektrody. Podczas spawania należy zawsze stosować przyłbicę spawalniczą (13). Chroni ona oczy przed promieniowaniem świetlnym łuku spawalniczego, a pomimo tego umożliwia dokładną obserwację spawanego materiału.

## 8. Zgrzewanie

Po podłączeniu wszystkich elektrycznych przewodów obwodu zasilania sieciowego i prądu spawania, należy postępować następująco: wprowadzić nieotuloną końcówkę elektrody do uchwytu (6) i połączyć zacisk masy (4) z przedmiotem spawanym. Zwrócić uwagę na dobry styk elektryczny. Włączyć urządzenie pokrętkłem przełącznika (9) i ustawić prąd spawania pokrętkłem regulacyjnym (8), w zależności od elektrody, która będzie używana. Zasłonić twarz przyłbicą spawalniczą i pocierać przedmiot spawany końcówką elektrody, wykonując ruch przypominający zapalenie zapalki. Jest to najlepsza metoda zajarzania łuku. Sprawdzić na próbce materiału, czy została dobrana odpowiednia elektroda i natężenie prądu.

Elektroda Ø (mm)	Prąd spawania (A)
2	57 - 80 A
2,5	60 - 110 A
3,2	80 - 160 A
4	120 - 200 A

**Uwaga!**

Nie wolno popukiwać elektrodą o spawany przedmiot, gdyż może to spowodować uszkodzenie i utrudnić zajarzanie łuku.

Po zajarzeniu łuku należy próbować utrzymać taką odległość od spawanego przedmiotu, która odpowiada średnicy stosowanych elektrod. Podczas spawania należy utrzymać możliwie stałą odległość. Pochylenie elektrody powinno wynosić 20/30 stopni w kierunku wykonywania spoiny.

**Uwaga!**

Do usuwania zużytych elektrod i przemieszczania świeżo zespalanych przedmiotów należy zawsze używać kleszczy. Przestrzegać, aby po wykonaniu spawania uchwyt do elektrod (6) odłożyć na podkładce izolacyjnej.

Warstwę żużla należy usunąć ze spoiny dopiero po wystudzeniu.

Jeżeli kontynuuje się spawanie na niedokończonej spoinie, to w miejscu przyłożenia elektrody należy najpierw usunąć warstwę żużla.

**9. Ochrona przed przegrzaniem**

Spawarka wyposażona jest w zabezpieczenie przed przegrzaniem, które chroni transformator spawalniczy przed przegrzaniem. Kiedy zadziała zabezpieczenie przed przegrzaniem, zapala się równocześnie lampka kontrolna (11) na urządzeniu. Spawarkę należy wyłączyć na pewien czas, żeby wystygła.

**10. Konserwacja**

Regularnie usuwać z maszyny pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej wykonać delikatną szczotką lub szmatką.

**11. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Utylizacja i recykling**

Urządzenie znajduje się w opakowaniu w celu uniknięcia uszkodzeń podczas transportu. To opakowanie jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Urządzenie i akcesoria do niego składają się z różnych materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.



Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki

**PL**

surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.



## 13. Deklaracja zgodności z normami



## Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 und Normen für Artikel  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 H erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 direktiv og standarder for artikkel  
 BZ заявляє про відповідність товару  
 наступним директивам и нормам ЕС  
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama-  
 sını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termék-  
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pontosítja le a következő megfelelőséget az EU  
 irányelv és az EU normák alapján.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 BZ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 smernice EU a noriem pre výrobok.  
 BZ декларира следното съответствие съгласно  
 директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 IZ заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi  
 dele ja normidele  
 IZ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 bom EZ i normama za artikl  
 TR Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur


## Elektro-Schweißgerät ES 200

- |                                     |             |                          |                        |
|-------------------------------------|-------------|--------------------------|------------------------|
| <input type="checkbox"/>            | 98/37/EC    | <input type="checkbox"/> | 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> | R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/>            | 97/23/EC    | <input type="checkbox"/> | 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> | 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/>            | 90/396/EEC  | <input type="checkbox"/> | 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/>            | 89/686/EEC  |                          |                        |

EN 60974-1; EN 60974-10; EN 61000-3-12

Landau/Isar, den 26.06.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Baumstark  
 Product-Management

 Art.-Nr.: 15.490.49 I.-Nr.: 01018  
 Subject to change without notice

Archivierung: 1549045-42-4155050-08

PL

## PL 14. Świadcstwo gwarancyjne

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**Einhell Polska sp. Z.o.o.**

Ul. Wymysłowskiego 1 · PL-55-080 Nowa Wies Wroclaska

Tel. +48 71 3346508 · Fax +48 71 3346503

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

1. A készülék leírása	20
2. A szállítás terjedelme	20
3. Fontos utasítások	20-23
4. Szimbólumok és technikai adatok	24
5. Összeszerelési utasítás	24-25
6. Hálózati csatlakozás	25
7. Hegesztési előkészületek	26
8. Hegesztési	26
9. Túlhevítés elleni védelem	26
10. Karbantartás	26
11. Pótalkatrészmegrendelés	27
12. Megsemmisítés és újrahasznosítás	27
13. Konformkijelentés	28
14. Garanciaokmány	29

**HU****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. A készülék leírása (1-es kép)**

1. Szállítófogantyú
2. Hegesztőáramskála
3. Kerekek
4. Földelő csipesz
5. Állóláb
6. Elektródatartó
7. hálózati kábel 400V
8. Kézikerék a hegesztőáramhoz
9. Forgó kapcsoló 230V / 400V
10. Kontroll lámpa az üzemhez
11. Kontroll lámpa a túlhevüléshez
12. Adapterkábel
13. Hegesztőernyő
14. Salakkalapács
15. Drótkefe
16. Univerzális-rúdelektrodák
17. Szögmágnes

**Összeszerelési anyag (2-es kép)**

- a. Tengely
- b. Fogantyú
- c. Keréksapkák
- d. Alátétkorongok
- e. Csavarok (tengelyfelszerelés)
- f. Rugós gyűrűk
- g. Rögzítőfül
- h. Csavarok (állóláb)
- i. Csavarok (szállítófogantyú)
- j. Sasszegek
- k. Keret a védőüveghez

- l. Hegesztési üveg
- m. Védő üveg
- n. Tartóhüvelyek a védőüveghez
- o. Anyák a tartófogantyúnak
- p. Csavarok a tartófogantyúnak
- q. Tartószegek a védőüveghez
- r. Fogantyú
- s. Hegesztési ernyőkeret

**2. A szállítás terjedelme (1+2-es kép)**

- Hegesztőkészülék
- Szállítófogantyú (1)
- Kerekek (3)
- Állóláb (5)
- Adapterkábel (12)
- Összeszerelési anyag (a-s)
- Hegesztési ernyő (13)
- Salakkalapács (14)
- Drótkefe (15)
- Univerzális rúdelektrodák (30 darab 2 x 300 mm; 30 darab 2,5 x 350 mm) (16)
- 2 x szögmágnes (17)

**3. Fontos utasítások**

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használtával, valamint a biztonsági

utasításokkal.

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változások jogát fenntartva

## ⚠ Biztonsági utasítások

Okvetlenül figyelembe venni

### Figyelmeztetés!

A készüléket csak, ebben az utasításban megadott képességének megfelelően használni: ívhegesztés köpenyelektroddal. Ennek a szerelvénynek a szakszerűtlen kezelése veszélyes lehet személyek, állatok és a tárgyi értékek részére és például épülettűz, áramcsapás és a látás sérülése lehet a következménye. A szerelvény használója felelős saját és más személyek biztonságáért: Olvassa okvetlenül el a használati utasítást és vegye figyelembe az előírásokat.

- A javítási vagy/és karbantartási munkálatokat csakis kvalifikált személyeknek szabad elvégezni.
- Csak a szállítás terjedelmében levő hegesztési vezetéseket szabad használni (Ø 16 mm<sup>2</sup> gumihegesztővezeték).
- Gondoskodjon a készülék megfelelő ápolásáról.
- A funkció tartalma alatt nem szabad a készüléknek beszorítva vagy direkt a falnál állnia, azért hogy a nyílásréseken keresztül mindig elég levegőt tudjon felvenni. Győződjön meg arról, hogy a készülék mindig helyesen rá van kapcsolva a hálózatra (lásd a 6-ot). Kerülje el a hálózati kábel minden húzásigénybevételét. Húzza mindig ki a készüléket, mielőtt más helyen fel akarná állítani.
- Ügyeljen az elektród tartó úgymint a földelő csipeszek hegesztőkábelének az állapotára; elkopodások az izoláción és az áramvezető részekben veszélyes helyzeteket idézhet elő és lecsökkentheti a hegesztőmunka minőségét.

- Az ívhegesztés szikrákat, olvadt fémrészeket és füstöt okoz elő, ezért vegye figyelembe; Minden gyullékony szereket és/vagy anyagot eltávolítani a munkahelytől.
- Győződjön meg arról, hogy elegendő légellátás áll a rendelkezésére.
- Ne hegsszen olyan tartályokon, edényeken vagy csöveken, amelyek gyullékony folyadékokat vagy gázokat tartamaztak. Kerüljön el minden direkti kontaktust a hegsztőáramkábellel; az elktrodtartó és a földelő csipesz között fellépő üresjáratú feszültség veszélyes lehet.
- Ne tárolja vagy használja a készüléket nedves vagy vizes környezetben vagy esőnél.
- Óvja az arra meghatározott védőüvegekkel (DIN fok 9-10) a szeméit, amelyeket a mellékelt hegesztőernyőre felerősíti. Kesztyűket és száraz védőruhát használni, amely olaj és zsírmentes, azért hogy ne tegye ki a bőrét az elektromos ív ultraibolya sugarainak.
- Ne használja a hegesztőkészüléket csövek felengedésére.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék stabilan legyen felállítva. Ha egy ferde felületen állna, akkor adott esetben biztosítani kell a kerekek lekötés vagy blokkolás által.

### Veszély!

- A villamos ív fénysugárzása károsíthatja a szemet és égéseket hozhat létre a bőrön.
- Az ívhegesztés szikrákat és a megömlött fémektől csöppeket okoz, a hegesztett munkadarab elkezd izzani és relatív hosszú ideig nagyon forró marad.
- Az ívhegesztésnél olyan gőzök szabadulnak fel, amelyek esetleg károsak. Minden elektrosokk esetleg halálos is lehet.
- Ne közeledjen egy 15 m-es környékben direkt a villamos ívhez.
- Óvja magát (a körülálló személyeket is) az elektromos ív esetleges veszélyes effektusaitól.
- Figyelmeztetés: a hegesztőkészülék csatlakozási pontján levő hálózati csatlakozási feltételektől függően, a hálózatba kapcsolt más áramfogyasztók

számára zavarok léphetnek fel.

### Figyelmeztetés!

A túlterhelt ellátóvezetékállomatoknál és áramköröknél a hegesztés ideje alatt más áramfogyasztók számára zavarok keletkezhetnek. Kétség esetén kérje ki az áramellátóvállalat tanácsát.

### Veszélyforrások az ívhegesztésnél

#### Veszély!

Az ívhegesztésnél számos veszélyforrás adódik. Ezért a hegesztő számára különösen fontos, hogy figyelembe vegye a következő szabályokat, azért hogy másokat ne veszélyeztessen és elkerülje a károkat az ember és a készülék számára.

1. A hálózati feszültségen, mint például a kábelokon, hálózati csatlakozókon, dugaszoló aljzatokon stb. való munkálatokat, csak egy szakember által végeztesse el. Ez különösen a közkábellek készítésére vonatkozik.
2. Balesetek esetén a hegesztőáramforrást azonnal leválasztani a hálózatról.
3. Ha elektromos érintési feszültségek lépnek fel, akkor azonnal kikapcsolni a készüléket és egy szakember által felülvizsgáltatni.
4. Ügyeljen arra, hogy a hegesztőáramnak mindig jó kontaktusai legyenek.
5. Viseljen a hegesztés közben mindig mind a két kezén szigetelő kesztyőket. Ezek óvják magát az áramütéstől (a hegesztési áramkör üresjáratú feszültsége), a káros kisugárzások (hő és ibolyántúli sugarak) valamint az izzó fémek és a salakfröccsenések elől.
6. Fesztes szigetelő lábbelit hordani, a cipőknek nedvességnél is izolálniuk kell. Félcipő nem megfelelő, mivel a leeső, izzó fémcseppek megégetéseket okoznak.
7. Megfelelő öltözképet venni fel, nem szintetikus ruhadarabokat.
8. Ne tekintsen védetlen szemekkel a villamos ívbe, csak a DIN szerinti előírt védőüveges hegesztési ernyőt használni. A villamos ív a fény és a hő sugarak mellett, amelyek vakítást ill. megégetést okoznak,

még ibolyántúli sugarakat ad le. Ez a nem látható ibolyántúli sugárzás nem elegendő védekezés esetén csak egy pár órával később észlelhető, nagyon fájdalmas kötőhártya-gyulladást okoz. Azonkívül az ibolyántúli-sugárzásnak a védetlen testrészekre való következménye lesülési hatások.

9. Fel kell hívni a villamos ív közelében tartózkodó személyek vagy segítők figyelmét és el kell őket látni a szükséges védőszerekkel, ha szükséges akkor védőfalakat beépíteni.
10. Különösen kis termekben való hegesztésnél, gondoskodni kell elegendő frisslevegő ellátásról, mivel füst és káros gázok keletkeznek.
11. Nem szabad olyan tartályokon hegesztő munkálatokat végezni, amelyekben gázok, üzemanyagok, nyersolajok vagy hasonlók vannak tárolva, még akkor sem ha már hosszabb idő óta ki vannak ürítve, mivel a maradékok által robbanás veszélye áll fenn.
12. A tűz és robbanásveszélyeztetett termekben különös előírások érvényesek.
13. Olyan hegesztési kötéseknek, amelyek nagy megterhelésnek vannak kitéve és amelyeknek okvetlenül teljesíteniük kell a biztonsági követelményeket, azokat csak a külön kiképzett és levizsgáztatott hegesztőknek szabad elvégezniük. Példák: nyomókazán, vezetősínek, pótkocsivonó készülékek stb.
14. Utasítás:  
Okvetlenül ügyelni kell arra, hogy a villamos szerelvényekben vagy készülékekben a védővezeték gondatlanságnál a hegesztőáram által tönkre lehet tenni, mint például rárakja a földelő csipeszt a hegesztőkészülék motorházára, amely pedig össze van kötve a villamos szerelvény védővezetékével. A hegesztőmunkálatokat védővezeték csatlakozós gépen végzi el. Tehát lehetséges a gépen hegesztteni, anélkül hogy rátette volna erre a földelő csipeszt. Ebben az esetben a hegesztőáram a földelő csipesztől a védővezetéken keresztül folyik a géphez. A magas hegesztőáram következménye a

védővezeték átolvadása lehet.

15. A dugaszoló aljzatokhoz való bevezetők óvintézkedésének meg kell felelnie az előírásoknak (VDE 0100). Tehát ezek az előírások szerint csak a vezetékátmérőnek megfelelő biztosítókat ill. automatákat szabad használni (a védőérintkezős dugaszoló aljzatoknak max. 16 Amp. biztosító vagy 16 Amp. LS-kapcsoló). Ezek túllépésének a következménye a vezetékek kigyulladására illetve az épület tőzkára lehet.

### Szók és nedves termek

#### Vigyázat!

A szók, nedves vagy forró termekben történő munkálatoknál izoláló alátéteket és kiegészítőket továbbá bőrből vagy más rosszul vezető anyagból levő hajtókás kesztyőket kell használni, azért hogy izolálja a testét a padlótól, falaktól, vezetőképességű műszerrészekről és hasonlóktól.

Ha a magasabb villamos veszélyeztetések mellett, mint például szűk helyeken villamos vezetőképességű falazatoknál (katlan, csövek, stb.), nedves helyiségekben (a munkaruha átmedvesítése), forró helyiségekben (a munkaruha átizzadása), a hegesztéshez kis hegesztőtranszformátorokat használ akkor a hegesztőgép üresjáratú kimeneti feszültségének nem szabad 42 Voltnál (effektívérték) többnek lennie. Tehát a készüléket a magasabb kimeneti feszültsége miatt ebben az esetben nem lehet használni.

### Védőruházat

#### Vigyázat!

1. A munka ideje alatt a hegesztőnek az egész testén a sugarak és az égési sérülések ellen védelemnek kell lennie a ruha és az arcvédő által.
2. Mind a két kézen, egy megfelelő anyagból levő (bőr) hajtókás kesztyőket kell hordani. Ezeknek egy kifogástalan állapotban kell lenniük.
3. Megfelelő kötényeket kell hordani, azért hogy óvja a ruháját a szikrahullástól és égésektől. Ha a munkák fajtája, mint

például a fej fölötti hegesztés, szerint szükséges, akkor egy védőöltönyt és ha szükséges akkor fejtámlát is kell hordani.

4. A használt védőruhának és az összes tartozékának meg kell felelnie a „személyi biztonsági felszerelés” irányvonalának.

### Védelem a sugarak és az égési sérülések ellen

#### Vigyázat!

1. A munkahelyen egy kifüggesztés által: Figyelem, ne nézzen a lángba!, kell a szemek veszélyeztetésére rámutatni. A munkahelyeket lehetőleg úgy kell leválasztani, hogy a közelben tartózkodó személyek védve legyenek. A jogosulatlan személyeket távol kell tartani a hegesztőmunkáktól.
2. Állandó jellegű munkahelyek közelében a falaknak nem szabad világos színűeknek és tündöklőeknek lenniük. Az ablakokat legalább a fejmagasságig biztosítani kell a sugarak áteresztése vagy visszaverése ellen, például egy megfelelő kifestés által.

**HU**

## 4. Szimbólumok és technikai adatok

EN 60974-1 Európai norma a hegesztőkészülékekhez a villamos ív kézi hegesztéshez, határolt bekapcsolási időtartalommal.



Egyfázisos transzformátor

50 Hz Hálózati frekvencia

U<sub>1</sub> Hálózati feszültségI<sub>1</sub> max Maximális áramfelvételI<sub>1</sub> eff A legnagyobb hálózati áram effektív értéke

Biztosíték névleges értékkel Amperben

U<sub>0</sub> névleges üresjáratú feszültségI<sub>2</sub> Hegesztőáram

Ø mm Elektródaátmérő



Szimbolum az eső jelleggörbének



Szimbolum az ívkézihegesztéshez egy beburkolt rúdelektrodával



1/2 fázis . Hálózati csatlakozás



Ne tárolja vagy használja a készüléket nedves vagy vizes környezetben vagy esőben

IP21S Védelmi rendszer

H Izolációosztály

X Bekapcsolási idő

A készülék a 89/336/EWG EG-irányvonal szerint rádió-zavarmentes.

Hálózati csatlakozás: 230 V / 400 V ~ 50 Hz

Hegesztőáram: 57 - 200 A

Bekapcsolási idő X:

5% 200 A (400V)

7% 160 A (400V/230V)

15% 115 A (400V/230V)

30% 80A (400V/230V)

60% 57 A (230 V)

Üresjáratú feszültség: 48 V

Teljesítményfelvétel: 8,8 kVA 200 A

Biztosíték (A): 16

Tömeg 21 kg

A hegesztési idők 40°C környezethőmérsékletben érvényesek.

## 5. Összeszerelési utasítás

### 5.1 A hegesztőernyő felszerelése (13)

- A hegesztési üveget (l) és afelett a transzparens védőüveget (m) a védőüveg (k) keretébe fektetni (3-as ábra).
- A védőüveg (q) tartószegeit kívülről a hegesztőernyő keretének (s) a furataiba dugni. (4-es ábra)
- A védőüveg (k) keretét a hegesztő üveggel (l) és a transzparens védőüveggel (m) belülről a hegesztőernyő-keretének (s) az üregébe fektetni, a védőüveg (n) tartóhüvelyeit a védőüveg (q) tartószegeire dugni, amíg be nem reteszelt, azért hogy biztosítsa a védőüveg (k) keretét. A transzparens védőüvegnek (m) a külső oldalon kell feküdnie. (5-ös ábra)
- A hegesztőernyő-keretének (s) a felső szélét befelé hajlítani (ábra 6/1.) és begörbíteni a felülső szél sarkait (ábra 6/2.). Most a hegesztőernyő-keretének (s) a külső oldalait befelé hajlítani (ábra 6/3.) és ezeket a felülső szélek sarkainak és a külső oldalak erős összenyomása által összekötni. A tartószegek beretszelésénél oldalanként 2 tisztán hallható kattánás zajnak kell



észlelhetőnek lennie (ábra 6/4).

- Ha a hegesztőernyő mind a két sarka, a 7-es ábrán mutatottak szerint, össze van kapcsolva, akkor a tartófogantyúnak (p) való csavarokat kívülről a hegesztőernyőben levő 3 lyukon keresztül dugni. (8-as ábra)
- Megfordítani a hegesztőernyőt és a fogantyút (r), a tartófogantyú (p) 3 csavar menetére vezetni. A fogantyút (r) a tartófogantyúhoz (o) való 3 anyával feszesen a hegesztőernyőn odacsavrozni (9-es ábra).

### 5.2 Az állóláb felszerelése (5)

Csavarozza, a 10-11-es képen mutatottak szerint az állólábat (5) a két csavarral (h), elől a készülék alulso oldalára.

### 5.3 A kerekek felszerelése (3)

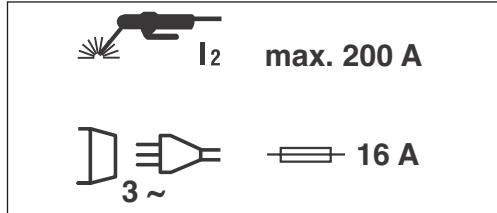
- Csavarozza fel, a 12-13-as képen mutatottak szerint, a tengelyt (a) a rögzítőfül (g), csavarok (e), rugós gyűrű (f) és az alátétkorong (d) segítségével. Dugja a kerekeket (3) a tengelyre (a) és biztosítsa őket a saszegek (j) segítségével (képek 14-től – 15-ig).
- Dugja a keréksapkákat (c) a kerekre (3) (16-os kép).

### 5.4 A szállítófogantyú (1) felszerelése

- Tolja a szállítófogantyút (1) hátulról a készülékre úgy rá, hogy a gépházfémlemez elülső és hátulso oldalán bereteszeljen (képek 17-től – 18-ig). A 19-es képen mutatottak szerint a csavar segítségével (i) biztosítani. Dugja most addig a fogantyút (b) a szállítófogantyúba (1), amíg az halhatóan be nem reteszeli.
- Szállításhoz a készüléket a szállítófogantyúnál (1) fogva valamennyire megemelni és húzni.

## 6. Hálózati csatlakozás

Ezt a hegesztőgépet 230 V-os és 400 V-os névleges feszültséggel lehet üzemeltetni. Az ábrázolt forgó kapcsoló segítségével (9) lehet a kívánt névleges feszültséget beállítani. Kérjük tartsa be a lent megadott kezelési utasításokat:



Kérjük vegye figyelembe a következő utasításokat, azért hogy elkerülje a tűzveszélyt, az áramütést és a személyi sérüléseket:

- Ne használja a készüléket sohasem 400 V-os névleges feszültséggel, ha a készülék 230 V-ra van beállítva. Vigyázat, tűzveszély!
- Kérjük válassza le a készüléket az áramellátásról mielőtt beállítaná a névleges feszültséget.
- Tilos a névleges feszültség elállítása a hegesztőkészülék üzemeltetése alatt.
- Kérjük biztosítsa a hegesztőkészülék üzemeltetése előtt, hogy a készülék beállított névleges feszültsége megegyezik az áramforrással.

Megjegyzés:

A hegesztőkészülék egy 400 V ~ 16 A-CeCon-dugasszal van felszerelve. Ha a hegesztőkészüléket 230 V ~ -al akarja üzemeltetni, akkor a mellékelt 12-es számú adapterkábelt kell használni.

**HU**

## 7. Hegesztési előkészületek

A tömegcsipesz (4) vagy direkt a hegesztendő darabra lesz felerősítve vagy az alátétre, amelyre a hegesztendő darab le van állítva. Figyelem, gondoskodjon arról, hogy a hegesztendő darabbal egy direkt kontaktus álljon fent. Ezért kerülje a lakkolt felületeket és / vagy izoláló anyagokat. Az elektródatartókábel végén egy speciális csipesz található, amely az elektróda becsípésére szolgál. A hegesztési ernyőt (13) a hegesztés ideje alatt mindig használni kell. Ez védi a szemeket a villany ívből kiterjedő fénsugárzás elől és mégis engedélyez egy pontos tekintetet a hegesztendő anyagra.

## 8. Hegesztési

Miután az áramellátáshoz valamint a hegesztési áramkörhöz minden elektromos csatlakozást elvégzett, a következő képpen járhat el: Vezesse az elektróda nem beköppenezett végét az elektródatartóba (6) és csatlakoztassa a tömegcsipeszt (4) össze a hegesztendő darabbal. Ügyeljen arra, hogy egy jó elektromos kontaktus álljon fent. Kapcsolja be a készüléket a forgó kapcsolón (9) keresztül és állítsa be a kézikerék (8) által a hegesztőáramot. Az elektróda szerint, amelyet használni akar.

Tartsa a hegesztési ernyőt az arca elé és dörzsölje az elektród hegyét úgy a hegesztési darabon, hogy egy olyan mozdulatot végezzen el mindha egy gyufát akarna meggyújtani. Ez a legjobb módszer a villamos ív meggyújtásához. Próbálja egy próbadarabon ki, hogy megfelelő elektródát és áramerőséget választott-e ki.

Elektróda Ø (mm)	Hegesztőáram (A)
2	57 - 80 A
2,5	60 - 110 A
3,2	80 - 160 A
4	120 - 200 A

### Figyelem!

Ne petyegtesen az elektródával a munkadarabra, ezáltal kár léphet fel rajta és megnehezítheti az elektromos ív meggyújtását. Miután meggyulladt az elektromos ív, próbáljon a használt elektródaátmérőnek megfelelő távolságot tartani a munkadarabhoz. A távolságnak a hegesztés ideje alatt lehetőleg konstansnak kell maradnia. A munkairányban az elektródadöntésnek 20/30 foknak kell lennie.

### Figyelem!

Az elhasznált elektródák eltávolításához vagy a frissen hegesztett darabok mozgatásához mindig egy fogót használni. Kérjük vegye figyelembe, hogy az elektródatartókat (6) a hegesztés után mindig izoláltan kell lerakni. A salakréteget csak a lehülés után szabad a varratról eltávolítani.

Ha egy megszakított hegesztési varraton folytatná a hegesztést, akkor először el kell távolítani a salakréteget a ráillesztési helyről.

## 9. Túlhevítés elleni védelem

A hegesztőkészülék egy túlhevítés elleni védelemmel van felszerelve, amely óvja a hegesztőtrafót túlhevítés elől. Ha kioldana a túlhevítés elleni védő, akkor világít a készülékén a kontrollámpa (11). Hagyja a hegesztőkészüléket egy ideig lehűlni.

## 10. Karbantarás

A port és a szennyeződést rendszeresen el kell távolítani a gépről. A tisztítást legjobb egy finom kefével vagy egy ronggyal elvégezni.

## 11. Pótalkatrészmegrendelés

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülékk cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számá

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

## 12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez.

Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!



Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a

**HU****13. Konformkijelentés****Konformitätserklärung**

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 und Normen für Artikel  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 com a diretiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 H erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 direktiv og standarder for artikkel  
 BZ заявляє о відповідності товару  
 наступним директивам и нормам ЕС  
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklı-  
 masını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termék-  
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pontosítja le a következő megfelelőséget az EU  
 irányelv és az EU normák alapján.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 smernice EU a noriem pre výrobok.  
 BZ декларира следното съответствие съгласно  
 директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 IZ заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi  
 dele ja normidele  
 LU deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 bom EZ i normama za artikl  
 TR Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmsýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur


**Elektro-Schweißgerät ES 200**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC               | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

**EN 60974-1; EN 60974-10; EN 61000-3-12**

Landau/Isar, den 26.06.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Baumstark  
 Product-Management

 Art.-Nr.: 15.490.49 I.-Nr.: 01018  
 Subject to change without notice

Archivierung: 1549045-42-4155050-08

# **HU 14. GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
  2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
  4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

**EINHELL HUNGARIA LTD.**  
 KÖZPONTI SZERVIZ - VEVŐSZOLGÁLAT  
 1107 BUDAPEST, MÁZSA TÉR 5-7.  
 Tel. 06(1) 237-0494, Fax 06(1) 237-0495

**HR**

**Sadržaj:**

**Stranica:**

1. Opis uređaja	31
2. Sadržaj isporuke	31
3. Važne napomene	31-34
4. Simboli i tehnički podaci	35
5. Upute za montažu	35-36
6. Mrežni priključak	36
7. Pripreme za zavarivanje	37
8. Zavarivanje	37
9. Zaštita od pregrijavanja	37
10. Održavanje	37
11. Narudžba rezervnih dijelova	38
12. Zbrinjavanje i recikliranje	38
13. Izjava o usklađenosti	39
14. Jamstveni list	40

**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Opis uređaja (slika 1)**

1. Ručka za transport
2. Skala struje zavarivanja
3. Kotači
4. Stezaljka za masu
5. Nogar
6. Držač elektroda
7. Mrežni kabel 400 V
8. Kotačić za struju zavarivanja
9. Okretna sklopka 230 V / 400 V
10. Kontrolna žaruljica pogona
11. Kontrolna žaruljica za pregrijavanje
12. Adaptorski kabel
13. Maska za zavarivanje
14. Čekić za trosku
15. Žičana četka
16. Univerzalne elektrode s plaštom
17. Kutni magnet

**Materijal za montažu (slika 2)**

- a. Osovina
- b. Ručka
- c. Naplatak kotača
- d. Podložne pločice
- e. Vijci (montaža osovine)
- f. Opružni prsteni
- g. Pričvrtni okvir
- h. Vijci (nogar)
- i. Vijak (transportna ručka)
- j. Rascjepke
- k. Okvir za zaštitno staklo
- l. Staklo za zavarivanje
- m. Zaštitno staklo

- n. Čahure za pridržavanje zaštitnog stakla
- o. Matice za ručku
- p. Vijci za ručku
- q. Klinovi za pridržavanje zaštitnog stakla
- r. Ručka
- s. Okvir maske za zavarivanje

**2. Sadržaj isporuke (slika 1+2)**

- Uređaj za zavarivanje
- Transportna ručka (1)
- Kotači (3)
- Nogar (5)
- Adaptorski kabel (12)
- Materijal za montažu (a-s)
- Maska za zavarivanje (13)
- Čekić za trosku (14)
- Žičana četka (15)
- Univerzalne elektrode s plaštem (30 komada 2 x 300 mm; 30 komada 2,5 x 350 mm) (16)
- 2 x kutni magnet (17)

**3. Važne napomene**

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i obratite pažnju na njihove napomene.

Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu i sigurnosne napomene.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih

**HR**

proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

adržavamo pravo na tehnične izmjene.

## ⚠ Sigurnosne napomene

Obavezno obratiti pažnju

### Upozorenje!

Uređaj koristite samo u skladu s njegovom namjenom koja je navedena u ovim uputama: Elektrolučno zavarivanje pomoću elektroda s plaštem Nestručno rukovanje ovim uređajem može biti opasno za osobe, životinje i predmete, a posljedice mogu biti požar u objektu, strujni udar i ozljeđivanja očiju. Korisnik uređaja odgovoran je za vlastitu sigurnost, kao i za sigurnost drugih osoba: Obavezno pročitajte ove upute za uporabu i pridržavajte se propisa.

- Popravke i/ili radove održavanja smiju provoditi samo kvalificirane osobe.
- Smiju se koristiti samo vodovi za zavarivanje sadržani u isporuci (Ø 16 mm<sup>2</sup> gumeni vodovi za zavarivanje).
- Pobrinite se za primjerenu njegu uređaja.
- Dok je u funkciji, uređaj se ne smije stisnuti ili stajati direktno uza zid, jer kroz otvore mora dobivati dovoljno zraka. Provjerite je li uređaj pravilno priključen na mrežu (vidi 6.). zbjegavajte svako vlačno naprezanje mrežnog kabela. Isključite uređaj prije nego što ćete ga premjestiti na neko drugo mjesto.
- Pripazite na stanje kabela za zavarivanje, držača elektroda kao i stezaljke za masu; istrošenost izolacije i dijelova koji provode struju može dovesti do opasne situacije i smanjiti kvalitetu zavarivanja.
- Zavarivanje električnim lukom stvara iskre, rastaljene dijelove metala i dim, zbog toga pripazite da: Sve zapaljive supstance i/ili materijale uklonite s radnog mjesta.
- Provjerite dovodi li se dovoljno zraka.
- Ne zavarujte na spremnicima, bačvama ili cijevima u kojima su bile zapaljive tekućine ili plinovi. Izbjegavajte svaki direktni kontakt sa strujnim krugom zavarivanja; napon praznog hoda koji se stvara između držača

elektroda i stezaljke s masom može biti opasan.

- Ne odlažite niti ne koristite uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini ili na kiši
- Zaštitite oči prikladnim zaštitnim naočalama (DIN stupanj 9-10) koje ćete pričvrstiti na dobivenu zaštitnu masku. Koristite rukavice i suhu zaštitnu odjeću koja nije uprljana uljem ili mašću da ne biste izlagali kožu ultraljubičastom zračenju svjetlosnog luka.
- Ne koristite ovaj uređaj za otapanje cijevi.
- Provjerite je li uređaj stabilno postavljen. Ako bi trebao stajati na kosini, morate ga osigurati tako da ga privežete ili blokirate kotače.

### Opasnost!

- Svjetlosno zračenje električnog luka može štetiti očima i izazvati opekline kože.
- Zavarivanje električnim lëkom stvara iskre i kapljice rastaljenog metala, a zavareni dio se užari i relativno dugo ostaje jako vruć.
- Kod zavarivanja električnim lëkom oslobadaju se pare koje mogu biti jako štetne. Svaki elektrošok može biti smrtonosan.
- Ne približavajte se direktno el. lëku u krugu od 15 m.
- Zaštitite se (vrijedi i za osobe koje stoje u blizini) od mogućih opasnih efekata el. lëka.
- Upozorenje: Ovisno o načinu priključivanja, na priključnom mjestu uređaja za zavarivanje u mreži može doći do smetnji štetnih za ostale potrošače.

### Upozorenje!

Kod preopterećenih mreža za napajanje i strujnih krugova tijekom zavarivanja mogu nastati smetnje za ostale potrošače. U slučaju da postoji sumnja, potražite savjet poduzeća za distribuciju struje.



## Izvori opasnosti kod zavarivanja električnim lëkom

### Opasnost!

Kod zavarivanja električnim lëkom pojavljuje se niz izvora opasnosti. Zbog toga je za zavarivača naročito važno pridržavati se sljedećih pravila da ne bi sebe i druge doveo u opasnost, te da bi izbjegao povrede ljudi i oštećenja uređaja.

1. Radove na strani mrežnog napona, npr. na kablovima, utikačima, utičnicama itd. smiju izvoditi samo stručne osobe. To naročito važi za postavljanje medjukablova.
2. Kod nesreća odmah isključite izvor struje zavarivanja iz mreže.
3. Nastane li dodirni napon, odmah isključite uređaj i dajte neka ga stručnjak provjeri.
4. Uvijek se pobrinite da na strani struje zavarivanja budu dobri električni kontakti.
5. Kod zavarivanja uvijek na obje ruke stavite izolacijske rukavice. One štite od električnih udara (napona praznog hoda ili strujnog kruga zavarivanja), od štetnih zračenja (toplina i UV-zračenja) kao i od užarenog metala i prskanja troske.
6. Nosite čvrstu, izolacijsku obuću, cipele bi trebale biti otporne i na vodu. Polucipele nisu prikladne jer užareni komadići metala koji otpadaju mogu prouzročiti opekline.
7. Nosite prikladnu odjeću, ne sintetičke odjevne predmete.
8. Ne gledajte u električni luk nezaštićenih očiju, koristite isključivo zaštitnu masku za zavarivanje sa zaštitnim naočalama propisanim prema DIN-u. Osim svjetlosnog i toplinskog zračenja koja uzrokuju bliještanje odnosno opekotine, električni luk stvara i UV zračenje. Ovo nevidljivo ultraljubičasto zračenje uzrokuje kod nedovoljne zaštite vrlo bolnu upalu mrežnice koja se primjećuje tek nekoliko sati kasnije. Osim toga, UV zračenje može na nezaštićenim dijelovima tijela imati štetna djelovanja poput sunčanih opekline.
9. Osobe ili pomoćnici koje se nalaze u blizini električnog luka također moraju biti upućeni na opasnosti i opremljeni nužnim zaštitnim sredstvima, ako je potrebno, ugradite zaštitne stijenke.
10. Prilikom zavarivanja, naročito u malim prostorijama, treba osigurati dovoljno dovodenje zraka jer nastaju dim i plinovi.
11. Na posudama u kojima se skladište plinovi, goriva, mineralna ulja ili sl. ne smiju se provoditi radovi zavarivanja čak i ako su već duže vrijeme prazni jer zbog ostataka tvari u njima postoji opasnost od eksplozije.
12. Posebni propisi vrijede za prostorije u kojima postoji opasnost od vatre i eksplozije.
13. Zavarene spojeve koji su izloženi velikim opterećenjima i koji obavezno moraju ispunjavati sigurnosne zahtjeve, smiju izvoditi samo specijalno obrazovane osobe i kvalificirani zavarivači. Primjeri su: Tlačni kotlovi, tračnice, spojke za prikolice itd.
14. Napomene:  
Obavezno obratite pažnju na to da zbog nemara struja zavarivanja može uništiti zaštitne vodiče u električnim uređajima, npr. stezaljka s masom se položi na kućište uređaja za zavarivanje koje je spojeno sa zaštitnim vodičem električnog uređaja. Radovi zavarivanja obavljaju se na stroju s priključkom zaštitnog vodiča. Dakle, moguće je zavarivati na stroju, a da se na njega ne stavlja stezaljka s masom. U tom slučaju struja zavarivanja teče od stezaljke s masom preko zaštitnog vodiča do stroja. Jaka struja zavarivanja može uzrokovati taljenje zaštitnog vodiča.
15. Osiguranje vodova do mrežnih utičnica mora odgovarati propisima (VDE 0100). Dakle, prema tim propisima smiju se koristiti samo osigurači koji odgovaraju presjeku voda odnosno automati (za utičnice sa zaštitnim kontaktom osigurači od maks. 16 A ili 16 A zaštitna sklopka). Prejaki osigurač može uzrokovati zapaljenje voda odnosno objekta.

**HR****Uski i vlažni prostori****Oprez!**

Kod radova u uskim, vlažnim ili vrućim prostorijama, treba koristiti izolacijske podloge i tampone, zatim rukavice s manšetama od kože ili drugih nevodljivih materijala da bi se tijelo izoliralo od podova, zidova, vodljivih dijelova aparata i sl.

Kod primjene malih transformatora za zavarivanje uz povećanu opasnost od udara el. struje, kao npr. u uskim prostorijama od električno vodljivih stjenki (kotlovi, cijevi itd.), u vlažnim prostorijama (mokra radna odjeća), u vrućim prostorijama (znojna radna odjeća), izlazni napon uređaja za zavarivanje u praznom hodu ne smije biti veći od 42 Volti (efektivne vrijednosti). Uredjaj se, dakle, zbog većeg izlaznog napona u tom slučaju ne smije koristiti.

**Zaštitna odjeća****Oprez!**


1. Zbog zračenja i mogućih opekline tijekom rada, cijelo tijelo zavarivača mora biti zaštićeno odjećom, a lice pokriveno zaštitnom maskom.
2. Na obje ruke treba staviti rukavice s manšetama od prikladnog materijala (kože). Morate biti u besprijekornom stanju.
3. Da biste zaštitili odjeću od iskrenja i zapaljenja, nosite prikladne pregače. Zahtijeva li to vrsta radova, npr. zavarivanje iznad glave, treba obući zaštitno odijelo, te ako je potrebno i zaštitni šljem.
4. Korištena zaštitna odjeća i cijeli pribor moraju odgovarati odredbi "Osobna zaštitna oprema".

**Zaštita od zračenja i opekline****Oprez!**

1. Na radnom mjestu upozorite na opasnost za oči pomoću natpisa. Oprez - ne gledajte u plamen! Radna mjesta treba po mogućnosti zakloniti tako da su osobe koje se nalaze u blizini zaštićene. Neovlaštene osobe moraju biti podalje od mjesta radova zavarivanja
2. U neposrednoj blizini fiksnih radnih mjesta zidovi ne smiju biti svijetlih boja i sjajni. Prozore treba osigurati od propuštanja ili odbijanja zračenja najmanje do visine glave, odnosno, premazati prikladnim slojem.

## 4. Simboli i tehnički podaci

EN 60974-1 Europski normativ za uređaje za ručno zavarivanje električnim lěkom s ograničenim trajanjem uključenja.


 Jednofazni transformator

50 Hz Frekvencija mreže

$U_1$  Napon mreže

$I_1$  maks Maksimalna ulazna struja


$I_1$  eff Efektivna vrijednost najjače struje mreže


 Osigurač s nazivnom vrijednošću u amperima


$U_0$  Nazivni napon praznog hoda


$I_2$  Struja zavarivanja

$\varnothing$  mm Promjer elektroda

 Simbol za pripadne karakteristične krivulje

 Simbol za ručno zavarivanje električnim lěkom s naslojenim štapićastim elektrodama

 1/2 fazni mrežni priključak

 Nemojte skladištiti ni koristiti uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini, niti ga ne izlažite kiši.

IP21S Vrsta zaštite

H Klasa izolacije

X Trajanje uključenja

Uređaj je zaštićen od smetnji u skladu s odredbama EU 89/336/EWG

Mrežni priključak: 230 V / 400 V ~ 50 Hz

Struja zavarivanja: 57 - 200 A

Trajanje uključenja X:

5% 200 A (400V)

7% 160 A (400V/230V)

15% 115 A (400V/230V)

30% 80A (400V/230V)

60% 57 A (230 V)

Napon praznog hoda: 48 V

Potrošnja snage: 8,8 kVA kod 200 A

Osigurač (A): 16

Težina 21 kg

Vremena zavarivanja vrijede pri temperaturi okoline od 40 °C.

## 5. Uputa za montažu

### 5.1 Montaža maske za zavarivanje (13)

- Položite zatamnjeno staklo (l) i preko toga prozirno zaštitno staklo (m) u za to predviđeni okvir (k) (sl. 3).
- Utisnite klinove za pridržavanje zaštitnog stakla (q) izvana u rupe u masci za zavarivanje (s) (sl. 4).
- Položite okvir zaštitnog stakla (k) zajedno sa zatamnjениm staklom (l) i prozirnim zaštitnim staklom (m) iznutra u šupljinu u okviru maske za zavarivanje (s), utisnite čahure za pridržavanje zaštitnog stakla (n) na klinove (q) tako da usjednu kako biste osigurali okvir zaštitnog stakla (k). Prozirno zaštitno staklo (m) mora naleći na vanjsku stranu (sl. 5).
- Gornji rub okvira maske za zavarivanje (s) savinite prema unutra (sl. 6/1.) i prelomite kutove gornjeg ruba (sl. 6/2.). Sad savinite vanjske strane okvira maske za zavarivanje (s) prema unutra (sl. 6/3.) i spojite ih zajedno čvrstim pritiskom gornjih kutova i vanjskih strana. Na svakoj strani kod dosjedanja pridržanih klinova 2 mora se čuti jasan klik (sl. 6/4.)
- Ako su oba gornja kuta maske za zavarivanje spojena kao što je prikazano na slici 7, utaknite vijke za ručku (p) izvana

**HR**

kroz 3 rupe u masci za zavarivanje (sl. 8).

- Okrenite masku za zavarivanje i provedite ručku (r) preko navoja 3 vijaka (p). Pričvrstite ručku (r) s 3 matice (o) na masku za zavarivanje.(sl. 9)

### 5.2 Montaža nogara (5)

Pričvrstite nogar (5) pomoću oba vijka (h) sprijeda na donju stranu uređaja kao što je prikazano na slikama 10-11.

### 5.3 Montaža kotača (3)

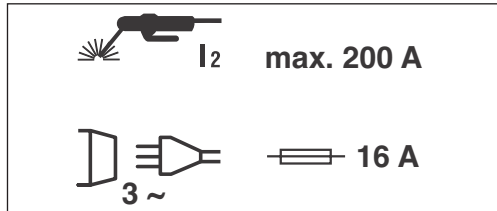
- Pričvrstite osovinu (a) pomoću pričvrstnih okvira (g), vijaka (e), opružnih prstena (f) i podložnih pločica (d), kao što je prikazano na slikama 12-13. Natakните kotače (3) na osovinu (a) i osigurajte ih pomoću rascjepki (j) (slika 14-15).
- Stavite naplatke (c) na kotače (3) (slika 16).

### 5.4 Montaža ručke za transport (1)

- Pomakните ručku za transport (1) odostraga na uređaj, tako da se uglavi s prednjom i stražnjom stranom u lim kućišta (slika 17-18). Zatim je osigurajte pomoću vijka (i) kao što je prikazano na slici 19. Sad utakните ručku (b) u transportnu ručku (1), tako da čujno ulegne.
- Za transport malo podignite i povucite uređaj za transportnu ručku (1).

## 6. Mrežni priključak

Ovaj uređaj za zavarivanje može raditi kod nazivnog napona od 230 V i 400 V. Pomoću prikazane okretnе sklopke (9) može se podesiti željeni nazivni napon. Molimo da se pridržavate dolje navedenih uputa za upravljanje:



Molimo da se pridržavate sljedećih napomena kako biste izbjegli opasnost od požara, električnog udara ili ozljedjivanja:

- Ne koristite uređaj kod nazivnog napona od 400 V ako je uređaj podešen na 230 V. Oprez: Opasnost od požara!
- Prije nego počnete podešavati nazivni napon, iskopčate uređaj iz mreže.
- Zabranjeno je podešavanje nazivnog napona tijekom rada uređaja za zavarivanje.
- Prije rada s uređajem za zavarivanje provjerite odgovara li podešeni nazivni napon uređaja naponu izvora.

Napomena:

Uređaj za zavarivanje opremljen je CeCon-utikačem od 400 V~ 16 A. Ako uređajem za zavarivanje radite na 230 V~, koristite priložen adaptorski kabel br. 12.

## 7. Pripreme za zavarivanje

Stezaljka s masom (4) pričvrsti se direktno na komad za zavarivanje ili na podlogu na kojoj se komad nalazi. Pozor, provjerite postoji li direktan kontakt s komadom za zavarivanje. Pri tome izbjegavajte lakirane površine i/ili izolacijske materijale. Kabel držača elektroda ima na završetku specijalnu stezaljku koja služi za pritezanje elektrode. Tijekom zavarivanja uvijek treba koristiti masku (13). Ona štiti oči od svjetlosnog zračenja kojeg stvara električni luk i omogućava točan pogled na predmet zavarivanja.

## 8. Zavarivanje

Nakon što ste priključili sve priključke za napajanje strujom kao i za strujni krug zavarivanja, možete postupiti na sljedeći način: Umetnite nenaslojeni kraj elektrode u držač (6) i spojite stezaljku za masu (4) s komadom koji zavarujete. Pripazite na to da uspostavite dobar električni kontakt.

Uključite uređaj prekidačem (9) i podesite struju zavarivanja pomoću kotačića (8). Ona ovisi o elektrodi koju koristite.

Držite zaštitnu masku ispred lica i trljajte vrhom elektrode po radnom komadu tako dobijete efekt paljenja slično kao kod šibice. To je najbolja metoda da upalite svjetlosni luk. Ispitajte na nekom probnom komadu jeste li odabrali pravu elektrodu i jakost struje.

Ø elektrode (mm)	Struja zavarivanja (A)
2	57 - 80 A
2,5	60 - 110 A
3,2	80 - 160 A
4	120 - 200 A

### Pozor!

Ne lupkajte elektrodom po radnom komadu jer na taj način mogu nastati štete i otežava se paljenje svjetlosnog luka.

Čim se svjetlosni luk zapali pokušajte održati određeni razmak prema radnom komadu koji odgovara promjeru elektrode. Tijekom zavarivanja taj razmak trebalo bi po mogućnosti održavati konstantnim. Nagib elektrode u smjeru rada bi trebao iznositi 20/30 stupnjeva.

### Pozor!

Uvijek koristite kliješta da biste odstranili potrošene elektrode ili pomicali upravo zavarene komade. Pazite da držač elektroda (6) nakon zavarivanja odlažete uvijek na izolirano mjesto.

Ogorinu smijete odstranjivati s vara tek nakon što se on ohladi.

Nastavljate li variti na prekinutom šavu, najprije odstranite ogorinu s tog mjesta.

## 9. Zaštita od pregrijavanja

Uređaj za zavarivanje opremljen je zaštitom od pregrijavanja koja štiti transformator za zavarivanje od pregrijavanja. Ako bi reagirala zaštita od pregrijavanja, zasvijetlit će kontrolno svjetlo (11) na Vašem uređaju. U tom slučaju ostavite uređaj za zavarivanje da se neko vrijeme hladi.

## 10. Održavanje

Stroj se redovito mora čistiti od prašine i prljavštine. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.

**HR**

## 11. Narudžba rezervnih dijelova

pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike.

Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada.

Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.



Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi

## 13. Izjava o usklađenosti



## Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 und Normen für Artikel  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 H erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 direktiv og standarder for artikkel  
 BZ заявляє про відповідність товару  
 наступним директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama-  
 sını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termék-  
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pontosítja le a következő megfelelőséget az EU  
 irányelv és az EU-s szabványok alapján.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
 BZ декларира следното съответствие съгласно  
 директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi  
 dele ja normidele  
 LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 bom EZ i normama za artikl  
 LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur

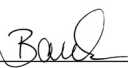
## Elektro-Schweißgerät ES 200

- |                                     |             |                          |                        |
|-------------------------------------|-------------|--------------------------|------------------------|
| <input type="checkbox"/>            | 98/37/EC    | <input type="checkbox"/> | 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> | R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/>            | 97/23/EC    | <input type="checkbox"/> | 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> | 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/>            | 90/396/EEC  | <input type="checkbox"/> | 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/>            | 89/686/EEC  |                          |                        |

EN 60974-1; EN 60974-10; EN 61000-3-12

Landau/Isar, den 26.06.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Baumstark  
 Product-Management

 Art.-Nr.: 15.490.49 I.-Nr.: 01018  
 Subject to change without notice

Archivierung: 1549045-42-4155050-08

# HR 14. JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 3 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

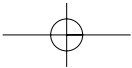
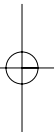
### **Einhell Croatia d.o.o.**

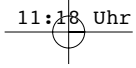
Velika Ves 2  
HR-49224 Lepajci  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392



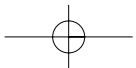
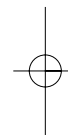
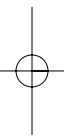


Lined area for text or drawings, consisting of multiple horizontal lines.





Lined writing area consisting of approximately 28 horizontal lines.





Art. Nr.: 41529

**Einhell Germany AG**

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Stan informacij - Információk állása · Stanje informacija: 07/2008

Ident.-No.: 1549049072008-PL/HU/HR

PL

HU

HR